

DE ZUSATZINFO - Funktion akustischer Signalgeber

Geräteaufbau

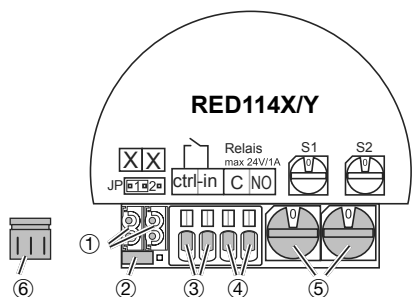


Bild 1: Geräteaufbau

- ① Busanschluss 2Draht **X/X**
- ② Jumper (mitgeliefert) für Funktionseinstellung
- ③ Anschluss Control-in Eingang für potenzialfreie Kontakte
- ④ Anschluss Potenzialfreier Schaltkontakt (max. 24V/1A)
- ⑤ Drehschalter S1 und S2 Funktions-/ Adresseinstellungen
- ⑥ **3-Positionen-Jumper** (mitgeliefert) zur Konfiguration der Funktion **akustischer Signalgeber**


Gerät anschließen und montieren

- 2Draht Busleitung an Busanschluss ① anschließen.

i Wird das Schaltrelais am Ende der 2Draht Busleitung angeschlossen muss die 2Draht Busleitung mit einem Terminator (beiliegend) abgeschlossen werden.

- Jumper ② entfernen und den **3-Positionen-Jumper** ⑥ an die 3 Pins anschließen.
- Potenzialfreier Kontakt ④ für akustischen Signalgeber (Klingel, Summer, Sirene), Maximal (24 V / 1 A max.).
- Funktions-/Adresseinstellung an den Drehschaltern S1 und S2 einstellen.
- Gerät in der Installations- oder Abzweigdose platzieren.


Funktion akustischer Signalgeber

(**3-poliger-Jumper** ⑥ auf die 3 Pins stecken )

Ein Anruf einer Außenstation löst ein Signalgeber (Klingel, Summer, Sirene) im Haus aus. Das Relais ist für die Dauer von 3 Sekunden eingeschaltet.

Die Adresse wird mit dem Drehschalter ⑤ eingestellt. (S1: Gruppenadresse, S2: Indoor-Erweiterungsadresse).

i

- Bei der Rufannahme wird das externe Signal ausgeschaltet.
- Ist die Funktion Stummschalten (Mute) () an dem mit dem Relais verbundenen internen Apparat deaktiviert, ist die Funktion akustischer Signalgeber ebenfalls deaktiviert.

IT ADDITIVO - Funzione avvisatore acustico

Struttura dell'apparechio

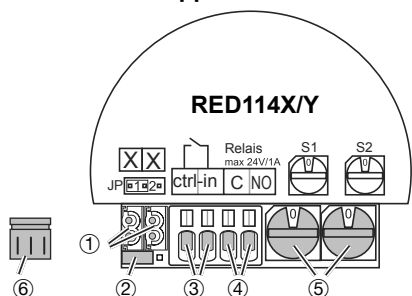


Figura 1: Struttura apparecchio

- ① Collegamento bus a 2 fili **X/X**
- ② Jumper (fornito) per impostazione della funzione
- ③ Collegamento dell'ingresso Control-in per contatti a potenziale zero
- ④ Collegamento a potenziale zero per contatto di commutazione (max. 24V/1A)
- ⑤ Interruttore a manopola S1 e S2 impostazioni di funzioni/indirizi
- ⑥ Jumper **3 posizioni** (fornito) per la programmazione della funzione **avvisatore acustico**

Collegare e montare l'apparechio

- Collegare il cavo bus a 2 fili al collegamento bus ①.

i Se il relè di attivazione è collegato alla fine della linea bus a 2 fili, la linea bus a 2 fili deve essere chiusa con un terminatore (compreso /a nella fornitura).

- Rimuovete il jumper ② e collegate il jumper **3 posizioni** ⑥ ai 3 poli.
- Collegate ai terminali ④ il carico (campanello, buzzer, sirena) collegato a una alimentazione esterna (24 V / 1 A max).
- Effettuare l'impostazione della funzione/indirizzo sull'interruttore a manopola S1 e S2.
- Sistemare l'apparechio nella scatola di installazione o di derivazione.


Funzione avvisatore acustico

(Jumper **3 posizioni** ⑥ conficcato sui 3 poli )

Una chiamata proveniente da una postazione esterna attiva un avvisatore acustico remoto (campanello, buzzer, sirena) all'interno dell'abitazione per una durata di 3 secondi.

L'indirizzo da assegnare è quello della postazione interna e va regolato dagli interruttori rotativi ⑤ del relè (S1: indirizzo del gruppo, S2: indirizzo della postazione interna).

i

- Durante l'accettazione della chiamata (comunicazione), la durata di 3 secondi di campanello è interrotta.
- Se la funzione Mute () è disattivata sulla postazione interna associata al relè, allora anche la funzione avvisatore acustico è disattivata.

FR ADDITIF - Fonction avertisseur sonore

Composition de l'appareil

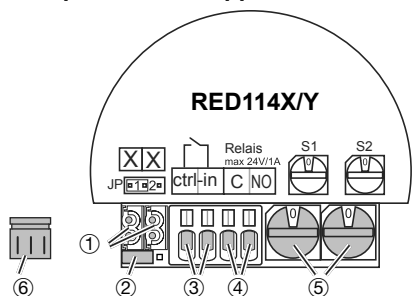


Image 1 : description de l'appareil

- ① Raccordement de bus, 2 fils **X/X**
- ② Jumper (fourni) pour le paramétrage du fonctionnement
- ③ Entrée de raccordement Control-in pour contacts libres de potentiel
- ④ Raccordement de contact de commutation libre de potentiel (max. 24V/1A)
- ⑤ Réglages d'adresse/fonction des interrupteurs rotatifs S1 et S2
- ⑥ Jumper **3 positions** (fourni) pour le paramétrage de la fonction **avertisseur sonore**


Raccordement et montage de l'appareil

- Raccorder le câble bus 2 fils au raccordement correspondant ①.

i Si le relais de commutation est connecté à l'extrémité du câble bus 2 fils, le câble bus 2 fils doit être fermé par une résistance terminale (fournie).

- Retirer le jumper ② et connecter le jumper **3 positions** ⑥ sur les 3 broches.
- Raccorder sur les contacts ④, la charge (sonnette, buzzer, sirène) connectée à une source d'alimentation externe (24 V / 1 A max).
- Régler l'adresse à l'aide des interrupteurs rotatifs S1 et S2.
- Placer l'appareil dans la boîte d'installation ou de dérivation.


Fonction avertisseur sonore

(Jumper **3 positions** ⑥ enfilé sur les 3 broches )

Un appel provenant d'un poste extérieur déclenche un avertisseur sonore déporté (sonnette, buzzer, sirène) à l'intérieur de l'habitation. Le relais est actif pour une durée de 3 secondes..

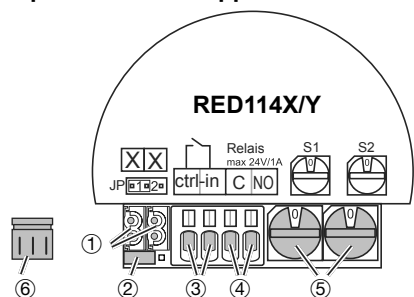
L'adresse à assigner est celle du poste intérieur et doit être réglée par les interrupteurs rotatifs ⑤ du relais (S1 : adresse de groupe, S2 : adresse du poste intérieur).

i

- Lorsque l'appel est accepté, le relais devient inactif immédiatement.
- Si la fonction Mute () est désactivée sur le poste intérieur associé avec le relais alors la fonction avertisseur sonore est aussi désactivée.

NL TOEVOEGING - Akoestische alarmfunctie

Opbouw van het apparaat



Afb. 1: opbouw van het apparaat

- 1 Busaansluiting 2-draads **X/X**
- 2 Jumper (meegeleverd) voor functie-instelling
- 3 Aansluiting Control-in ingang voor potentiaalvrije contacten (bijvoorbeeld impulsdrukker)
- 4 Aansluiting potentiaalvrij schakelcontact (max. 24V/1A)
- 5 Draaischakelaar S1 en S2 functie-/ adresinstellingen
- 6 **Driepolige** jumper (meegeleverd) voor het instellen van de **akoestische alarmfunctie**

Apparaat aansluiten en monteren

- 2-draadsbuskabel op busaansluiting ① aansluiten.

i Wanneer het schakelrelais aan het einde van de 2-draads buskabel wordt aangesloten, moet de 2-draads buskabel worden afgesloten met een afsluitweerstand (meegeleverd).

- Verwijder jumper ② en plaats **driepolige** jumper ⑥ op de drie pennen.
- Sluit de belasting (bel, buzzer of sirene) aangesloten op een externe voeding (24 V / 1 A max) aan op de contacten van de potentiaalvrije schakelaar ④.
- Functie-/adresinstelling op de draaischakelaars S1 en S2 instellen.
- Apparaat in de installatie- of aftakdoos plaatsen.

Akoestische alarmfunctie

(Driepolige jumper ⑥ is op de drie pennen gestoken)
Bij een oproep vanaf een buitenstation klinkt in huis gedurende drie seconden het geluidssignaal van een elders geplaatst alarm (bel, buzzer of sirene).
Het toe te wijzen adres is het adres van het binnenstation. Dat gebeurt met de draaischakelaars ⑤ van het relais (S1: groepsadres, S2: adres van het binnenstation).

- i**
- Als de oproep wordt beantwoord (verbinding), dan wordt het geluidssignaal nog voor het verstrijken van de drie seconden gestopt.
 - Als de Mute-functie (M) is uitgeschakeld op het binnenstation waaraan het relais is gekoppeld, dan wordt de akoestische alarmfunctie ook uitgeschakeld.

GB ADDENDUM - Audible warning function

Design and layout of the device

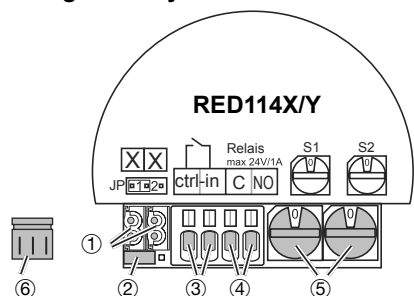


Figure 1: Design and layout of the device

- 1 Bus connection 2-wire **X/X**
- 2 Jumper (supplied) for function setting
- 3 Connection Control-in input for potential-free contacts (e.g. push-button)
- 4 Connection potential-free switching contact (max. 24V/1A)
- 5 Rotary switch S1 and S2 function/address settings
- 6 **3-positions** jumper (supplied) for the setup of the **audible warning** function

Connecting and installing the device

- Connect 2-wire bus cable to bus connection ①.

i If the switching relay is connected at the end of the 2-wire bus cable, the 2-wire bus cable must be completed with a terminator (supplied).

- Remove jumper ② and connect **3-position** jumper ⑥ to the 3 pins.
- Connect to the terminals ④ the load (bell, buzzer, siren) equipped with an external power source (24 V / 1 A max).
- Set function/address setting on rotary switches S1 and S2.
- Place the device in the installation or junction box.

Audible warning function

(3-position jumper ⑥ plugged to the 3 pins)
A call from an outdoor station releases a signal on a fixed installed audible warning device (bell, buzzer, alarm) inside the house for 3 seconds.
The address to be assigned is that of the indoor station and must be set using the rotary switches ⑤ of the relay (S1: group address, S2: indoor station address).

- i**
- When the call is accepted (communication), the 3-second ringing is stopped.
 - If the Mute function (M) is deactivated on the indoor station associated with the relay, then the audible warning function is also deactivated.